



# MÜHLHAUSEN

Mittelalterliche Reichsstadt



## AMTSBLATT der Stadt Mühlhausen/Thüringen

29. Jahrgang

Mittwoch, den 14. Oktober 2020

Nummer 10

### Stadt Mühlhausen gestaltet aktiv den digitalen Wandel

Liebe Mühlhäuserinnen, liebe Mühlhäuser,

durch digitale Veränderungen wollen wir die Lebensqualität unserer Bürgerinnen und Bürger weiter erhöhen und zugleich wesentliche Standortvoraussetzungen für Unternehmerinnen und Unternehmer gewährleisten. Diesen Weg haben wir bereits seit einiger Zeit eingeschlagen und werden kontinuierlich auf diesem zukunftsweisenden Gebiet weiterarbeiten.

Bereits seit einigen Jahren ist in Mühlhausen dank der Zusammenarbeit von Stadtwerken, Stadt und Thüringer Netkom **großflächig schnelles Internet** verfügbar. Um die erreichten

Bandbreiten von 25 bis 100 Mbit pro Sekunde zu erhöhen, wird es künftig weitere Bauarbeiten und Maßnahmen geben. Um die digitale Transformation zu gestalten, bewirbt sich die Stadt im Rahmen eines Bundes-Förderprogramms als „**Modellkommune Smart Cities**“.

In Kürze wird **öffentliches W-LAN** in weiten Teilen der Innenstadt freigeschaltet: Zwischen Innerem Frauentor und Persiluhr sowie Burggalerie und Kulturhistorischem Museum wurden 17 Hotspots installiert, ermöglicht dank umfangreicher finanzieller Unterstützung durch die Thüringer Aufbaubank. Das neue Freibad wurde bereits zur Eröffnung mit freiem W-LAN ausgestattet. Und auch darüber hinaus werden an der Kulturstätte und im Umfeld weitere Hotspots entstehen, dank des Förderprogramms „WiFi4EU“.

Ein wichtiges Vorhaben, dessen Umsetzung bereits begonnen hat, ist die Erneuerung der touristischen Wegweisung. Diese wird vollständig überarbeitet und mit digitalen Angeboten kombiniert. Auch dafür erhält die Stadt Mühlhausen eine umfangreiche Förderung - etwas mehr als eine Million Euro - durch den Freistaat Thüringen. Das neue **touristische Leitsystem**, bestehend aus Sternwegweisern, Säulen, Informations- und Hinweisstelen sowie Bodenmarkierungen, wird so konzipiert, dass es eigenständig die Besucher zu den gewünschten Zielen und Sehenswürdigkeiten navigiert.

Erfolgreich gestartet ist Mitte des Jahres das neue „**Kita-Portal**“. Damit können Eltern ihr Kind ab Geburt online für sämtliche Kindergärten in freier Trägerschaft in Mühlhausen und dessen Ortsteilen anmelden. Durch das neue Verfahren ist die Kita-Anmeldung für alle Beteiligten einfacher, transparenter und bequemer geworden.

Ebenfalls ein Erfolg ist der „**Mängelmelder Mühlhausen**“. Seit dessen Start im Februar wurden durchschnittlich 40 Mängel pro Monat – insgesamt mehr als 300 - eingereicht und bearbeitet. Unser Ziel, den Bürgern eine Möglichkeit zu geben, schnell und zielgerichtet Informationen an die zuständigen Stellen zu leiten, erreichen wir damit in sehr vielen Fällen. Im nächsten Schritt wollen wir den Mängelmelder noch besser für Menschen mit Beeinträchtigungen nutzbar machen. Dafür arbeiten wir eng mit dem Behindertenbeauftragten des Landkreises zusammen.

Derzeit wird die Webseite der Stadt Mühlhausen überarbeitet. Dies beinhaltet sowohl eine optische Neugestaltung als auch eine Neustrukturierung der Inhalte. Durch das Vorhaben erhält die Stadt ein zeitgemäßes, nutzerfreundliches **Online-Portal**, was wiederum unmittelbar den Bürgerinnen und Bürgern zugutekommt. Gleichzeitig wird das Ratsinformationssystem online gehen, das umfassend Einsicht in die Arbeit des Stadtrats geben wird.



Auch in der **Stadtbibliothek Jakobikirche** wird verstärkt auf die Vorteile der Digitalisierung gesetzt: Die Verwaltung des gesamten Medienbestandes wurde mittels moderner RFID-Technik verbessert und ist damit kundenfreundlicher nutzbar. Derzeit zieht auf der 3. Etage eine wissenschaftliche und heimatkundliche Präsenzbibliothek ein - rund 20.000 Medien aus den Beständen des **Stadtarchivs Mühlhausen**, welche mit dem digitalen Angebot verknüpft werden. Dazu wurden Computerarbeitsplätze installiert, über die die Nutzer bequem und barrierefrei auf das digitalisierte Archivgut zugreifen können.

Und auch in den kommenden Jahren werden wir mit Hochdruck daran arbeiten, die Digitalisierung der Verwaltung und **Online-Bereitstellung von Dienstleistungen** voranzutreiben.

Herzlichst

**Dr. Johannes Bruns**  
Oberbürgermeister

**Beate Sill**  
Bürgermeisterin



WELTERBEREGION  
**WARTBURG  
HAINICH**

## Amtlicher Teil

### Veröffentlichung von Beschlüssen des Stadtrates der Stadt Mühlhausen

Wie bereits auf der Homepage [www.muehlhausen.de](http://www.muehlhausen.de) amtlich bekanntgemacht:

*In der Sitzung des Stadtrates am 24.09.2020 wurden die nachfolgend aufgeführten Beschlüsse mit Stimmenmehrheit gefasst:*

#### **Drucksache Nr.: 207/2020**

**Feststellung des Jahresabschlusses, Ergebnisverwendung, Entlastung von Geschäftsführung und Aufsichtsrat der Städtischen Wohnungsgesellschaft mbH Mühlhausen Geschäftsjahr 2019**

Der Stadtrat erteilt seine Zustimmung zur

1. Feststellung des Jahresabschlusses,
2. Ergebnisverwendung,
3. Entlastung des Geschäftsführers,
4. Entlastung des Aufsichtsrates der Städtischen Wohnungsgesellschaft mbH Mühlhausen (SWG) für das Geschäftsjahr 2019

#### **Drucksache Nr.: 208/2020**

**Feststellung des Jahresabschlusses, Ergebnisverwendung, Entlastung von Geschäftsführung und Aufsichtsrat der Wirtschaftsbetriebe Mühlhausen GmbH für das Geschäftsjahr 2019**

Der Stadtrat erteilt seine Zustimmung zur

1. Feststellung des Jahresabschlusses,
2. Ergebnisverwendung,
3. Entlastung des Geschäftsführers,
4. Entlastung des Aufsichtsrates der Wirtschaftsbetriebe Mühlhausen GmbH (WBM) für das Geschäftsjahr 2019

#### **Drucksache Nr.: 206/2020**

**Neufassung der Archivsatzung**

Der Stadtrat beschließt die Satzung über die Aufgaben und die Benutzung des Stadtarchivs (Archivsatzung).

#### **Drucksache Nr.: 209/2020**

**Nutzungsvereinbarung Synagoge Mühlhausen**

Der Oberbürgermeister der Stadt Mühlhausen schließt mit der Jüdischen Landesgemeinde Thüringen einen zeitlich befristeten Nutzungsvertrag mit Verlängerungsoption über die Synagoge und das ehemalige Gemeindehaus in der Judenstraße 24, 99974 Mühlhausen, um dieses denkmalgeschützte Bauensemble in seinem Bestand zu erhalten, für Besichtigungen zugänglich zu machen und als Veranstaltungsort zu nutzen.

#### **Drucksache Nr.: 210/2020**

**Fortschreibung des Kindertagesstättenkonzepts 2020**

Der Stadtrat beschließt die Fortschreibung des Kita-Konzepts.

#### **Drucksache Nr.: 211/2020**

**Neubau der Kindertagesstätte „Siedlungszwerge“**

Die Planungskosten für den Neubau werden in den Haushalt 2021 eingestellt. Für die Fachplanung werden Fördermittel beantragt.

#### **Drucksache Nr.: 230/2020**

**Beteiligung am Bundesprogramm „Sanierung kommunaler Einrichtungen in den Bereichen Sport, Jugend und Kultur“**

Der Stadtrat der Stadt Mühlhausen beschließt, sich am Bundesprogramm „Sanierung kommunaler Einrichtungen in den Bereichen Sport, Jugend und Kultur“ mit der Sanierung der Kulturstätte Schwanenteich zu beteiligen. Die Kulturstätte Schwanenteich dient dabei als kulturelles Zentrum des Areals und fungiert über die Stadtgrenzen hinaus als Tagungs- und Veranstaltungsort. Des Weiteren sind Kulturstätte und Erholungsgebiet in Kombination eine Kernzone der Landesgartenschau-Konzeption und somit von herausragender Bedeutung. Das Konzept „Wasser. Mühlen. Mythen.“ schafft eine grünstrukturelle Verbindung zwi-

schen dem Schwanenteich, der Altstadt und der Unstrut. Dabei sind die Altstadt und der Schwanenteich mit ihren vielfältigen Grünraumpotenzialen und Wasserläufen die großen Protagonisten der weiteren Stadtentwicklung. Eine Modernisierung der Kulturstätte Schwanenteich trägt somit zur Attraktivitätssteigerung und Belebung des Erholungsgebietes sowie zur überregionalen Bekanntheit bei. Aus Sicht der Stadtentwicklung ist dieses Projekt uneingeschränkt zu forcieren.

#### **Drucksache Nr.: 233/2020**

**Genehmigung einer überplanmäßigen Ausgabe in Höhe von 41.000 € für die Ausbildungskosten der Auszubildenden**

Der Stadtrat beschließt die Bereitstellung von finanziellen Mitteln in Höhe von 41.000 € in der Haushaltsstelle 1 0220 000 562100 - Aus- und Fortbildung (Auszubildende/Praktikanten). Die Deckung der überplanmäßigen Ausgabe erfolgt aus der Haushaltsstelle: 1 0220000 430000 - Beiträge zu Versorgungskassen.

#### **Drucksache Nr.: 246/2020**

**Genehmigung einer außerplanmäßigen Ausgabe in Höhe von 60.000 € für Planungskosten Umgestaltung/Sanierung Sport- und Jugendcamp, Campingplatz am Schwanenteich**

Der Stadtrat beschließt die Bereitstellung von finanziellen Mitteln in Höhe von 60.000 € in der Haushaltsstelle 2 5700001 950500 - Umgestaltung/Sanierung Sport- und Jugendcamp, Campingplatz. Die Mittel werden wie folgt verwendet:

A) Für die Umsetzung planerische Einzelprojekte (z.B. Sanitär-Trakt) im Rahmen der Gesamtplanung des Areals durch das entsprechende Referat der Stadtverwaltung, nach vorheriger Beschlussfassung im Planungs-, Umwelt- und Wirtschaftsausschuss.

oder

B) Die Stadt schreibt einen Wettbewerb für Studierende der Architektur für die Planung der Umgestaltung/Sanierung Sport- und Jugendcamp, Campingplatz aus. Das Projekt wird mit dem „Röbling-Preis“ in Höhe von 6.000 € dotiert. Die Projektbegleitung erfolgt durch das entsprechende Referat der Stadtverwaltung. Mehrkosten für die Planung bleiben in Höhe von maximal 54.000 € in der entsprechenden Haushaltsstelle eingestellt. Die Ausschreibung erfolgt umgehend.

Die Deckung der außerplanmäßigen Ausgabe erfolgt aus Einnahmen aus dem Kommunalinvestitionspaket des Freistaates Thüringen.

#### **Drucksache Nr.: 247/2020**

**Genehmigung einer außerplanmäßigen Ausgabe in Höhe von 150.000 € für Baukosten des Straßenabschnittes Lindenbühl (zwischen Eisenacher Straße und „Wendehammer“)**

Der Stadtrat beschließt die Bereitstellung von finanziellen Mitteln in Höhe von 150.000 € in der Haushaltsstelle 2 6310238 950000 - Baukosten. Die Deckung der außerplanmäßigen Ausgabe erfolgt aus Einnahmen aus dem Kommunalinvestitionspaket des Freistaates Thüringen.

#### **Drucksache Nr.: 218/2020**

**Umbau barrierefreie Toilette am Blobach/Inneres Frauentor**

Die Stadtverwaltung wird beauftragt zu prüfen, wie hoch der finanzielle Aufwand für den Umbau der Toilettenanlage am Blobach/Inneres Frauentor ist, um einen barrierefreien Zugang zu ermöglichen. Ebenfalls soll geprüft werden, ob hierfür eventuell Fördergelder zu akquirieren sind. Hierfür notwendige Mittel sind in den Haushalt 2021 einzustellen.

#### **Drucksache Nr. 251/2020**

**Initiierung der Schaffung eines „Praxisorientierten Kompetenzzentrums für den digitalen Unterricht“ in Mühlhausen**

1) Der Oberbürgermeister wird beauftragt eine Initiativbewerbung zur Etablierung eines „Praxisorientierten Kompetenzzentrums für den digitalen Unterricht“ in der Kreisstadt Mühlhausen, z.B. auf dem Gelände der ehemaligen Görmarskaserne zu veranlassen. Hierbei hat der Oberbürgermeister Gespräche mit dem Landrat Harald Zanker, als Vertreter des Unstrut-Hainich-Kreises und unseren Landtagsabgeordnete-

ten zu führen, um eine breite Basis für die Unterstützung der Initiativbewerbung zu schaffen.

- 2) Der Oberbürgermeister wird beauftragt, die Schaffung einer Kompetenzgruppe „Digitalisierung“ einzuleiten, welche sich mit den Inhalten der Bewerbung beschäftigt, ggf. ein Konzept erstellt und die Fortführung begleitet.

gez. Bruns

**Dr. Bruns**

Oberbürgermeister

## Nächster Fälligkeitstermin für Steuern und Abgaben am 15.11.2020

Um Mahnungen und damit verbundene Mahngebühren sowie möglicherweise Säumniszuschläge zu vermeiden, möchte die Stadtverwaltung darauf hinweisen, dass am 15. November der nächste Fälligkeitstermin im Jahr 2020 für die Zahlung von Steuern und Abgaben ist.

Sollten Sie der Stadtkasse bereits ein SEPA-Lastschriftmandat (Einzugsermächtigung) erteilt haben, wird die offene Forderung zum 15.11.2020 von Ihrem Konto abgebucht. Falls Sie diese Variante zur Vereinfachung des Zahlungsverkehrs nutzen möchten, bitten wir Sie, das SEPA-Lastschriftmandat (Einzugsermächtigung) auszufüllen und der Stadtkasse zuzusenden.

Dieses Formular finden Sie auf der Homepage der Stadtverwaltung Mühlhausen: [www.muehlhausen.de](http://www.muehlhausen.de). Darüber hinaus können Sie neben der Bareinzahlung zu den üblichen Öffnungszeiten im Bürgerbüro (Brotlaube) auch die Möglichkeit der Überweisung nutzen.

Für Zahlungen an die Stadt stehen folgende Konten zur Verfügung; Bankverbindungen:

**Gläubiger - ID: DEo8 MHL o 0000 0758 73**

Sparkasse Unstrut-Hainich

IBAN DE67 8205 6060 0511 0094 70

VR Bank Westthür. e. G.

IBAN DE87 8206 4038 0001 0700 10

**Der nächste Steuertermin ist der 15. Februar 2021.**

## Ausgleichsbeträge „Altstadtsanierung Mühlhausen“

Seit 1991 besteht das Sanierungsgebiet „Altstadt Mühlhausen“. Eine Vielzahl von Gebäuden konnten in diesem Zeitraum dank der umfassenden finanziellen Unterstützung von Bund und Land gesichert und saniert werden. Dadurch hat sich unsere Altstadt zu einem Schmuckstück für die Mühlhäuserinnen und Mühlhäuser, die hier leben und arbeiten, aber auch für die Touristen entwickelt. Zugleich konnte die Nachfrage nach sanierten, barrierefreien Wohnungen in der Innenstadt gesteigert und der Leerstand reduziert werden.

Ein Abschluss des Sanierungsgebietes ist laut Baugesetzbuch für 2021 vorgesehen. Mit dem Abschluss geht die Zahlung der Ausgleichsbeträge gemäß § 154 Baugesetzbuch einher. Demnach ist die Stadt Mühlhausen – wie alle Kommunen, die von der Städtebauförderung profitieren – dazu verpflichtet, von den Grundstückseigentümern einen sanierungsrechtlichen Ausgleichsbetrag zu erheben. Die Stadt Mühlhausen gewährt allen Eigentümern, welche einer vorzeitigen Ablösung einwilligen, einen Nachlass in Höhe von 10 % bis zum 31.12.2021.

Alle betroffenen Grundstückseigentümer werden durch die Stadtverwaltung (Fachbereich Stadtentwicklung und Bauordnung) direkt angeschrieben und umfassend über die Erhebung der Ausgleichsbeträge informiert. Auch stehen die Informationen gebündelt auf der städtischen Webseite unter [www.muehlhausen.de/ausgleichsbeträge](http://www.muehlhausen.de/ausgleichsbeträge) zum Nachlesen bereit. Für Rückfragen steht Frau Breitbarth unter der Telefonnummer 03601/452-329 oder per E-Mail an: [ausgleichsbetrag@muehlhausen.de](mailto:ausgleichsbetrag@muehlhausen.de) zur Verfügung. Für ein persönliches Gespräch, wird um Terminvereinbarung gebeten.

## Bekanntmachung Trinkwasserzweckverband „Hainich“

Mühlhäuser Straße 93  
99986 Vogtei/OT Oberdorla

### Einladung

Die nächste Verbandsversammlung findet am Donnerstag, den 22.10.2020, um 19.00 Uhr im Bürgerhaus der Gemeinde Unstrut-Hainich/OT Großengottern, Angerstraße 22 statt.

### Tagesordnung:

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Anträge zur Tagesordnung
3. Bestätigung des Protokolls der Sitzung vom 21.11.2019
4. Beratung und Beschlussfassung zur Feststellung des Jahresabschlusses 2019 gemäß Antrag 1 -1 / 20 in der Anlage
5. Beratung und Beschlussfassung zur Verwendung des Jahresergebnisses 2019 gemäß 1. Antrag 2 -1 / 20 in der Anlage
6. Beratung und Beschlussfassung zur Entlastung des Verbandsvorsitzenden für das Geschäftsjahr 2019 gemäß Antrag 3 -1 / 20 in der Anlage
7. Beratung und Beschlussfassung zur Entlastung der Werkleitung für das Geschäftsjahr 2019 gemäß Antrag 4 -1 / 20 in der Anlage
8. Beratung und Beschlussfassung zum Haushalt 2021 gemäß Antrag 5 -1 / 20 in der Anlage
9. Beratung und Beschlussfassung für die Benennung des Wirtschaftsprüfers für die Prüfung der Jahresabschlüsse 2020, 2021 und 2022 gemäß Antrag 6 -1 / 20 in der Anlage
10. Informationen/Anfragen

Sollte die Verbandsversammlung aufgrund fehlender Verbandsräte nicht beschlussfähig sein, wird sie entsprechend § 6, Absatz 6 der Satzung des Zweckverbandes „Trinkwasserzweckverband Hainich“ innerhalb von 4 Wochen nochmals einberufen. Diesmal ist sie jedoch ohne Rücksicht auf die Zahl der Erschienenen beschlussfähig.

Hecht

Verbandsvorsitzender

## Nichtamtlicher Teil

### Interkulturelle Woche 2020 „Zusammen leben, zusammen wachsen,“

In Kooperation mit dem Miteinander e.V. finden im Oktober folgende Veranstaltungen im Mehrgenerationenhaus „Geschwister-Scholl“ statt:

**Freitag, 23.10.2020, 15:00 - 17:00 Uhr**

Interkulturelle Woche 2020

Für Kinder: „Bunt ist die Welt“ - gemeinsam spielen, malen, fröhlich sein.

Mehr zur Interkulturellen Woche in Thüringen:

<https://www.interkulturellewoche.de/2020/thueringen>

**Freitag, 30.10.2020 - ab 15:00 Uhr**

Interkulturelle Woche und 11. Europäisches Filmfestival der Generationen

Filmvorführung „Warum ich hier bin“ - Ein Film über die Migration und Integration aus Sicht von Geflüchteten verschiedener Generationen

Mehr zum Filmfest der Generationen:

<https://festival-generationen.de/>

## Innenstädte erfolgreich machen: Thüringer Städte tauschen in Mühlhausen Erfahrungen aus

Vertreter aus neun Thüringer Kommunen trafen sich am 30. September in der Mühlhäuser Stadtbibliothek Jakobikirche, um sich über die aktuelle Entwicklung der Innenstädte auszutauschen. Die Tagung fand statt im Rahmen der EFRE-Netzwerkinitiative „Innenstädte erfolgreich machen“. Mühlhausen ist Mitglied in einem von zwei in Thüringen bestehenden Innenstadt-Netzwerken, die zum Erfahrungsaustausch und zur Entwicklung von Strategien zum langfristigen Erhalt lebendiger Innenstädte gebildet wurden.



Unter Federführung des Fachdienstes Stadtmarketing und Wirtschaftsförderung wurde die Gelegenheit genutzt, die gastgebende Stadt Mühlhausen vorzustellen. Das umfasste aktuelle Projekte der Stadtentwicklung, des Stadtmarketings und Tourismus sowie einen Stadtrundgang. An dessen Ende zeigten sich die Gäste aus Apolda, Bad Langensalza, Eisenach, Gotha, Heiligenstadt, Leinefelde-Worbis, Sondershausen und Sömmerda beeindruckt von Mühlhausen und speziell der Einkaufsinnenstadt.

Unter Leitung des renommierten Experten für Regional- und Stadtentwicklung Dr. Hardo Kendschek aus Leipzig sowie Dr. Eddy Donat von der Gesellschaft für Markt- und Absatzforschung aus Dresden wurde im weiteren Tagungsverlauf die aktuelle Situation zu zentralen Themen wie Einzelhandel und Leerstand in den Blick genommen.

„Das Thema attraktive Innenstadt ist und bleibt zentral für unsere Arbeit. Der Austausch mit anderen Kommunen ist sehr bereichernd. Und die positiven Rückmeldungen der Kollegen anderer Städte, die den Blick von außen mitbringen, zeigt uns, dass wir auf dem richtigen Weg sind“, so Oberbürgermeister Dr. Johannes Bruns.

## Mühlhäuser Kulturherbst

Mit einer feinen Auswahl an Veranstaltungen möchte die Stadt Mühlhausen das kulturfreudige Publikum durch den Herbst begleiten.

Die Webseite [www.mhl-kultur.de](http://www.mhl-kultur.de) ist tagaktuell gepflegt. Aufgrund der Einschränkungen ist es ratsam, sich im Vorfeld auch hier über die Angebote zu informieren.

Für das letzte Quartal gibt es ergänzend zur Internetpräsenz eine Sonderausgabe des beliebten Erlebnismagazins „KULTURLeben“ für Mühlhausen und seine Ortsteile, erhältlich unter anderem in der Tourist Information. Da für die Veranstaltungen aus aktuellem Anlass derzeit nur begrenzte Kartenkontingente zur Verfügung stehen, sichert der rechtzeitige Ticketkauf im Vorfeld einen der begehrten Plätze zur Wunschveranstaltung. Die Anzahl der zu erwerbenden Karten finden Sie jeweils aufgeführt.

### Unser KULTURTIPP für SIE:

**Sa, 17.10.20, Divi Blasii Kirche**

**12:30 Uhr (Zusatzkonzert)**

**15:00 Uhr (ausverkauft)**

**Gaechinger Cantorey**

**Frühe Vollendung? Die ersten Kantaten**

Sie scheinen noch aus einer anderen musikalischen Welt zu kommen, die frühen Kantaten aus Bachs Mühlhäuser Zeit. Und doch zeigt diese introvertierte, fast kammermusikalisch angelegte Musik schon viel von Bachs Genie. Drei dieser Kantaten stellt Hans-Christoph Rademann am authentischen Ort in Mühlhausen vor – in der Divi Blasii Kirche – an der Bach einst als Organist wirkte. Ausführliche Infos auch zu **buchbaren Konzertpaketen**: <https://www.thueringer-bachwochen.de/de/programm/gaechinger-cantorey-1/>

## Jüdisch-israelische Kulturtage

Im November organisiert der Förderverein für **jüdisch-israelische Kultur in Thüringen e.V.** verschiedene Veranstaltungen auch in Mühlhausen. Informationen dazu finden Sie im Kulturkalender der Stadt unter [www.mhl-kultur.de](http://www.mhl-kultur.de) und auf der Webpräsenz des Vereins.

*Das nachfolgende Konzert findet als Kooperationsveranstaltung gemeinsam mit der Stadt Mühlhausen statt:*

**Do, 05.11.20, 18:30 Uhr, Historische Rathauhalle, Ratsstraße 19**

**The String Company und Jezmer Kombikonzert**

*String-Company und Jezmer - musikalischer Abend „2 Bands für 1 Ticket“*

Im gemeinsamen Konzert der beiden Ensembles Jezmer & The String Company wird ein reiches Mosaik aus Klängen, Rhythmen und Melodien der Gipsy-, Klezmer-, Balkan- und Jazz-Tradition gezeichnet. Ihre Musik schafft eine wunderbare Brücke zwischen den unterschiedlichen Kulturen, von denen die Musiker beider Ensembles zu erzählen wissen. Das Publikum wird von temperamentvollen Gipsy-Songs aus Serbien, poetisch-schmelzenden Balladen aus Russland, Klezmer sowie melancholisch-romantischen Melodien aus der katalanischen und jüdischen Tradition verzaubert.



**Karten NUR im Vorverkauf über Ticketshop Thüringen, NICHT an der Abendkasse! Platzkapazität auf 32 Plätze begrenzt.**

**Sa, 07.11.20, 20 Uhr, Ratskeller, Ratsstraße 19**

Hier grooven und rockjazzen wieder Musiker der **Kreismusikschule Johann Sebastian Bach** im Rahmen der Thüringer Jazzmeile im urigen Mühlhäuser Ratskeller.

**Karten: Tourist Information Mühlhausen. Die Kartenanzahl ist auf 25 Gäste beschränkt.**

*Um Warteschlangen beim Einlass zu vermeiden, möchten wir unsere Besucher\*innen bitten, den Erfassungsbogen zur Eindämmung der Pandemie (erhalten Sie beim Kartenkauf) bereits ausgefüllt mitzubringen.*

**Sa, 06.12.20, 17 Uhr, Puschkinhaus**

**„Im Christstollen brennt noch Licht“** - Das Weihnachtsprogramm mit **BELLA LIERE & ANDREAS ZIEGER**

Die Beiden singen mit engelsgleicher Miene ihre bitterbösen Texte und zerlegen in ihren Spielszenen lustvoll unsere Weihnachtsglischees... rasant, sehr musikalisch und zwerchfellerschütternd lustig klopf uns das Duo den rosaroten Zuckerguss von der Brille.

**Die Kartenanzahl ist auf 60 Gäste begrenzt.**

**Karten: Tourist Information Mühlhausen, Tel. 03601 404770**



*Um Warteschlangen beim Einlass zu vermeiden, möchten wir unsere Besucher\*innen bitten, den Erfassungsbogen zur Eindämmung der Pandemie (erhalten Sie beim Kartenkauf) bereits ausgefüllt mitzubringen.*

## Das nächste Amtsblatt erscheint

am 18.11.20. Kontakt bei Nichtzustellung: LINUS WITTICH Medien KG, E-Mail: [vertrieb@wittich-langewiesen.de](mailto:vertrieb@wittich-langewiesen.de); Tel.: 03677/20 50 36.

## Oberbürgermeister Dr. Johannes Bruns gratulierte den Jubilaren der Stadt

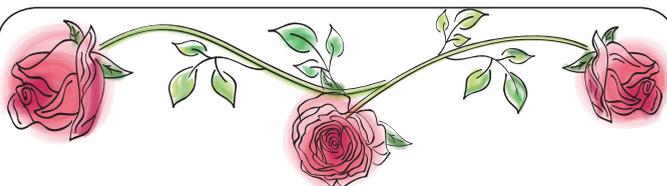
### im August 2020

**Zum 70. Geburtstag**  
Herr Günter Fleischhauer  
**Zum 80. Geburtstag**  
Frau Margitta Eckardt  
**Zum 90. Geburtstag**  
Frau Gisela Lumpe



### im September 2020

**Zum 70. Geburtstag**  
Herr Martin Bust  
Herr Hans-Jürgen Reinz  
**Zum 75. Geburtstag**  
Frau Karla Claus  
**Zum 80. Geburtstag**  
Frau Charlotte Schrön  
Herr Dieter Sauerbier  
**Zum 94. Geburtstag**  
Frau Ursula Drescher  
**Zum 96. Geburtstag**  
Herr Gerhard Kober  
**Zum 101. Geburtstag**  
Frau Liesbeth Göber



### Zur Goldenen Hochzeit

Renate und Klaus-Dieter Treike



### Zur Diamantenen Hochzeit

Charlotte und Herbert Hoffmann

Aufgrund neuer gesetzlicher Bestimmungen zum Datenschutz kann die Veröffentlichung der Jubiläumsdaten nur erfolgen, wenn die Jubilare der Stadtverwaltung schriftlich ihre Zustimmung erklären.

**Wenn Sie den Wunsch haben, anlässlich eines Geburtstags- bzw. Ehejubiläums im Amtsblatt unserer Stadt genannt zu werden, so teilen Sie uns dies bitte mit. Dazu füllen Sie bitte die Einwilligungserklärungen „Altersjubiläen“ und „Ehejubiläen“ vollständig aus und senden diese unterschrieben an uns zurück.**

Sie erhalten die Vordrucke im Bürgerbüro der Stadt Mühlhausen, Obermarkt 21, oder unter [www.muehlhausen.de](http://www.muehlhausen.de) - „Bürger & Stadt“ - „Aktuelles“ - „Amtsblatt“.

Die Einwilligung ist freiwillig und kann jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden.

**Bitte helfen Sie mit, dass wir Ihnen auch künftig zu Ihrem Ehrentag im Amtsblatt gratulieren dürfen.**

## Nachruf

Mit großer Betroffenheit erfuhren wir,  
dass unser Kamerad

### Oberlöschmeister

# Eike Thiele

verstorben ist.

Seine jahrelange Mitgliedschaft in der  
Freiwilligen Feuerwehr Seebach/Stadt Mühlhausen  
war geprägt durch die aktive Mitarbeit  
in der Einsatzabteilung.

Wir werden ihm stets ein ehrendes Andenken bewahren.  
Unser Mitgefühl gilt den Hinterbliebenen.

**Dr. Johannes Bruns**  
Oberbürgermeister  
der Stadt Mühlhausen

**Bert Renner**  
Leiter der Berufsfeuerwehr

**Michael Stahnke**  
Wehrführer der  
Freiwilligen Feuerwehr  
Seebach/Stadt

**André Huschke**  
Vereinsvorsitzender  
des Feuerwehrverein 1861  
Seebach

Im Namen des Feuerwehrvereins und der Kameradinnen  
und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Mühlhausen

Mühlhausen, im September 2020



## Impressum

### Amtsblatt der Stadt Mühlhausen/Thüringen

**Herausgeber:** Stadt Mühlhausen/Thür.

**Verlag und Druck:** LINUS WITTICH Medien KG, In den Folgen 43, 98693 Ilmenau, [info@wittich-langewiesen.de](mailto:info@wittich-langewiesen.de), [www.wittich.de](http://www.wittich.de), Tel. 0 36 77 / 20 50 - 0, Fax 0 36 77 / 20 50 - 21

**Bezugsbedingungen:** Die Verteilung des Amtsblattes erfolgt kostenlos an alle erreichbaren Haushalte der Stadt Mühlhausen.

**Einzelbezug:** Stadtverwaltung Mühlhausen, Pressestelle, Ratsstraße 25, 99974 Mühlhausen / Portokosten sind zu erstatten.

**Verantwortlich für den Anzeigenverkauf:** Adina Thielicke, erreichbar unter Tel.: 0175 / 1168550, E-Mail: [a.thielicke@wittich-langewiesen.de](mailto:a.thielicke@wittich-langewiesen.de) und Petra Helbing, erreichbar unter Tel.: 0174 / 9257020, E-Mail: [p.helbing@wittich-langewiesen.de](mailto:p.helbing@wittich-langewiesen.de)

**Verantwortlich für den Anzeigenteil:** David Galandt – Erreichbar unter der Anschrift des Verlages. Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste. Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen. Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung.

**Verlagsleiter:** Mirko Reise

**Erscheinungsweise:** monatlich, kostenlos an alle erreichbaren Haushalte der Stadt.

**Hinweis:** Für den Inhalt in diesem Blatt eventuell abgedruckter Wahlwerbung und/oder Anzeigen mit politischem Inhalt ist ausschließlich die jeweilige Partei/politische Gruppierung verantwortlich.